

La rana dottoressa

Ὦντος δέ ποτε βατράχου ἐν τῇ λίμνῃ,
ἀνεβόησε πᾶσι τοῖς ζώοις λέγων·
«Ἴατρός εἰμι φαρμάκων ἐπιστήμων.»
«Καὶ πῶς δέ, φησὶν ἀλώπηξ, ἄλλους σῶζεις,
σαυτὸν δὲ χωλὸν ὄντα οὐ θεραπεύεις;»
Ὁ μῦθος δηλοῖ ὅτι ὁ παιδείας ἀμύητος ὑπάρχων πῶς
ἄλλους ἀνθρώπους παιδεύσει;

La volpe ed il corvo

τῷ κόρακι τὸ θήραμα τυρὸς ἦν καὶ ἐν μετεώρῳ φέρων
ἐκάθητο. ἰδοῦσα δὲ ἀλώπηξ ἀπάτη περιενόσται τὸν κόρακα·
τί ταῦτα; λέγουσα, μετριότητι μὲν, ᾧ κόραξ, διενήνοχας
σώματος, χροιάν δὲ φέρεις τῇ τῶν ὀρνίθων ἡγεμονία προσήκουσαν·
εἰ δὲ καὶ φωνὴ παρῆν, ἅπασαν <ἂν> εἶχες τὴν τῶν
ὀρνίθων ἀρχήν. εἶπε πρὸς ἀπάτην. ὁ δὲ ὑπαχθεὶς τὸν
τυρὸν ἐκβαλὼν ἀνέκραγε μέγιστον φωνῆς ἐπίδειξιν τὴν
ἀφαίρεσιν ποιῶν τοῦ θηράματος. ἡ δὲ λαβοῦσα· φωνὴ
μὲν, εἶπε, κόραξ, προσῆν, ὁ δὲ νοῦς ἐπιλέλοιπεν.
ἐχθοῖς πειθαρχῶν ὑποστήσει τὴν βλάβην.

La volpe e la maschera tragica

ἀλώπηξ εἰσελθοῦσα εἰς οἰκίαν κιθαρωδοῦ καὶ ἕκαστον
τῶν αὐτοῦ σκευῶν ἐρευνησαμένη εὔρε κεφαλὴν μορμολυκίου
εὐφυῶς κατεσκευασμένην. ἀναλαβοῦσα δὲ αὐτὴν ταῖς οἰκείαις
χερσὶν ἔφη· ᾧ οἷα κεφαλὴ καὶ ἐγκέφαλον οὐκ ἔχει.
ὁ μῦθος πρὸς ἄνδρας μεγαλοπρεπεῖς μὲν τῷ σώματι, κατὰ
ψυχὴν δὲ ἀλογίστους.